

Санникова А.В.

МОТИВИРОВАННОСТЬ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ И ЕЁ ПРИМЕНЕНИЕ В УЧЕБНЫХ ЦЕЛЯХ

Белорусский государственный медицинский университет, г.Минск

Главная задача учебного процесса сводится к обучению студентов-иностранцев языку их будущей специальности. Для решения этой задачи целесообразным является использование текстов, в которых широко представлена лексика профилирующих дисциплин.

Научный текст имеет очень четкие структурно-смысловые характеристики, которые выражаются определённым арсеналом «строевых слов» (Л.В.Щерба), союзов, частиц, связочных глаголов и других единиц языка, имеющих тенденцию к варьированию и вследствие этого являющихся наиболее распространёнными и часто повторяющимися элементами текста. Данные языковые единицы служат сигналом семантико-синтаксической и смысловой связи и различных элементов текста. Отсюда очевидна их роль в организации перцептивной деятельности читающего или слушающего в соответствии со структурой и логикой воспринимаемого текста.

Структура научного текста обусловлена формой речи, устной или письменной. Устные и письменные тексты различаются по условиям возникновения, коммуникативным заданиям, характеру эксплицирования, процессу реализации, условиям восприятия и осмысления, соотносённости с адресатом и обращенности, избыточности, протяженности и глубине.

Тексты отбираются по четко определенному принципу: устанавливается последовательность изучения предметов по курсам, но изучение текстов идет с опережением изучения специальных предметов. На первом этапе тексты адаптируются, а затем, в зависимости от овладения навыками речи адаптация уменьшается. Отобранные тексты объединяются в тематические группы, содержащие: 1) экстралингвистическую информацию, 2) типовой набор лексико-грамматических моделей.

Первостепенное значение при изучении текстов по специальности имеет организация терминологических единиц.

Для изучения подязыка конкретной специальности, в частности медицинской, лексические единицы-термины могут быть объединены в микрословарь к каждой группе текстов. Такой словарь-минимум включает в себя только лексику определённой дисциплины. Такой словарь даёт возможность расширить круг знаний студентов по данному предмету; обогатить лексический запас терминологическими единицами; облегчить слушание лекций по специальности. Работа со словарем-минимумом ведется на уровне слова-термина, терминологического словосочетания, предложения, абзаца и законченного текста. Эта работа ведется в параллель с грамматикой.

Изучение грамматики на материале текста по специальности имеет преимущества: текст служит иллюстрацией грамматических фактов, реализованных в контексте; в процессе работы над текстом вырабатывается навык узнавания грамматического явления и употребления его в речи.

К этой работе подбирается цикл упражнений, которые определяются поставленной целью научить студентов на разных уровнях организации спецтекста использовать лексику по специальности.

Работа над терминологической лексикой имеет первостепенное значение в учебном процессе со студентами-нефилологами, где русский язык является средством профессионального общения. Свободное владение навыками изучающего, поискового чтения научной литературы, навыками профессионального общения невозможно без системного изучения языка науки.